

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 juli 2008

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 12 april 1965
betreffende het vervoer van gasachtige
producten en andere door middel
van leidingen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	10
4. Advies van de Raad van State	13
5. Wetsontwerp	20
6. Bijlage	24

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 juillet 2008

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi
du 12 avril 1965 relative au
transport de produits gazeux et autres
par canalisations**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	10
4. Avis du Conseil d'État	13
5. Projet de loi	20
6. Annexe	24

De Regering heeft dit wetsontwerp op 3 juli 2008 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 3 juillet 2008.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 22 juli 2008 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 22 juillet 2008.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V – N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a+VI.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit voorontwerp van wet zet een bepaling van de Verordening nr. 1775/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 28/09/2005 betreffende de toegangsvoorwaarden tot de aardgasvervoersnetten om en verduidelijkt zo de keuze van de wetgever tijdens het aannemen van de wet van 1 juni 2005 tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (hierna «de gaswet») wat de tarificatie van de doorvoer van aardgas van grens tot grens betreft.

In haar huidige vorm, voorziet artikel 15/5quinquies van de wet van 12 april 1965 dat: «De beheerder van het aardgasvervoersnet die een doorvoeractiviteit uitoefent, dient bij de Commissie een specifieke aanvraag in tot goedkeuring voor de doorvoer, overeenkomstig dit hoofdstuk met uitzondering van de artikelen 15/5ter 2°, 4°, 5°, 8° en 15/5quater, § 3, zonder afbreuk te doen aan artikel 15/19».

Dit artikel dient aangepast te worden aan de vermelde Verordening nr. 1775/2005 om de tarifaire principes te preciseren die van toepassing zijn op tarieven voor de doorvoer van aardgas want, in tegenstelling tot de bepalingen van toepassing op de vervoerstarieven, bestemd voor de Belgische markt, die in detail zijn uiteengezet in de gaswet, preciseert artikel 15/5quinquies deze punten niet voor de doorvoertarieven.

Verder dient de mogelijkheid om tarieven vast te leggen volgens de modaliteiten van een marktconsultatie, voorafgaand goedgekeurd door de Commissie, worden toegestaan rekening houdend met het feit dat doorvoer van aardgas een concurrentiële activiteit is die zich ontwikkelt binnen een markt van Europese omvang.

RÉSUMÉ

Le présent avant-projet de loi transpose en droit belge une disposition du Règlement n° 1775/2005 du Parlement européen et du Conseil du 28/09/2005 concernant les conditions d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel et clarifie ainsi le choix opéré par le législateur lors de l'adoption de la loi du 1^{er} juin 2005 portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après «la loi gaz») en ce qui concerne la tarification du transit de gaz naturel de frontière à frontière.

Dans sa forme actuelle, l'article 15/5quinquies de la loi du 12 avril 1965 prévoit que: «le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit introduit une demande d'approbation spécifique au transit auprès de la Commission conformément au présent chapitre à l'exception des articles 15/5ter 2°, 4°, 5°, 8° et 15/5quater, § 3, et sans préjudicier à l'article 15/19».

Cet article doit être adapté au regard du règlement 1775/2005 pour préciser les principes tarifaires car, contrairement aux dispositions valables pour les tarifs de transport à destination du marché belge qui sont explicitées dans le détail dans la loi gaz, l'article 15/5quinquies ne précise pas ces points pour les tarifs de transit.

En plus, la possibilité de fixer les tarifs selon des modalités faisant appel au marché, préalablement approuvées par la Commission, doit être autorisée compte tenu de ce que le transit de gaz naturel constitue une activité concurrentielle qui se développe sur un marché de taille européenne.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN,

Dit voorontwerp van wet zet een bepaling van de Verordening nr. 1775/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 28/09/2005 betreffende de toegangsvoorwaarden tot de aardgasvervoersnetten om en verduidelijkt zo de keuze van de wetgever tijdens het aannemen van de wet van 1 juni 2005 tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (hierna «de gaswet») wat de tarificatie van de doorvoer van aardgas van grens tot grens betreft.

Artikel 3, § 1, van de Verordening nr. 1755/2005 bepaalt: «De door de transmissiesysteembeheerders toegepaste tarieven, of de voor de berekening daarvan gebruikte methoden die zijn goedgekeurd door de regelgevende instanties overeenkomstig artikel 25, lid 2, van Richtlijn 2003/55/EG, alsmede de tarieven die worden gepubliceerd overeenkomstig artikel 18, lid 1, van die richtlijn, zijn transparant, houden rekening met de noodzaak van systeemintegriteit en verbetering ervan en zijn een afspiegeling van de werkelijke kosten, voorzover deze overeenkomen met die van een efficiënte, structureel vergelijkbare netbeheerder en transparant zijn, waarbij tevens wordt gelet op de nodige winst op de investeringen en in voorkomende gevallen met inachtneming van de benchmarking van tarieven door de regelgevende instanties. De tarieven of de voor de berekening daarvan gebruikte methoden zijn niet-discriminerend. De lidstaten kunnen besluiten dat de tarieven ook kunnen worden vastgesteld aan de hand van marktgerichte regelingen, zoals veilingen, mits dergelijke regelingen en de eruit voortvloeiende inkomsten door de regelgevende instantie worden goedgekeurd.»

In haar huidige vorm, voorziet artikel 15/5 quinquies van de gaswet dat: «De beheerder van het aardgasvervoersnet die een doorvoeractiviteit uitoefent, dient bij de Commissie een specifieke aanvraag in tot goedkeuring voor de doorvoer, overeenkomstig dit hoofdstuk met uitzondering van de artikelen 15/5ter 2°, 4°, 5°, 8° en 15/5quater, § 3, zonder afbreuk te doen aan artikel 15/19».

Enerzijds is het noodzakelijk om de tarifaire principes te preciseren (tariefstructuur, procedures en termijn betreffende tarifaire voorstellen, publicatie van de tarieven, bonus/malus, ...) die van toepassing zijn op tarieven voor de doorvoer van aardgas want, in tegenstelling tot de bepalingen van toepassing op de vervoerstarieven, bestemd voor de Belgische markt, die in detail zijn uiteengezet in de gaswet, preciseert artikel 15/5quinquies deze punten niet voor de doorvoertarieven.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent avant-projet de loi transpose en droit belge une disposition du Règlement n° 1775/2005 du Parlement européen et du Conseil du 28/09/2005 concernant les conditions d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel et clarifie ainsi le choix opéré par le législateur lors de l'adoption de la loi du 1 juin 2005 portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après «la loi gaz») en ce qui concerne la tarification du transit de gaz naturel de frontière à frontière.

L'article 3, § 1^{er}, du Règlement n° 1755/2005 stipule: «Les tarifs, ou leurs méthodologies de calcul, appliqués par les gestionnaires de réseau de transport et approuvés par les autorités de régulation conformément à l'article 25, § 2, de la directive 2003/55/CE, ainsi que les tarifs publiés conformément à l'article 18, § 1^{er}, de cette directive, sont transparents, tiennent compte de la nécessaire intégrité et de l'amélioration du système, reflètent les coûts réels supportés, dans la mesure où ces coûts correspondent à ceux d'un gestionnaire de réseau efficace et ayant une structure comparable et sont transparents, tout en comprenant un rendement approprié des investissements, et prennent en considération, le cas échéant, les analyses comparatives des tarifs réalisées par les autorités de régulation. Les tarifs, ou leurs méthodologies de calcul, sont appliqués de façon non discriminatoire. Les Etats membres ont la faculté de décider que les tarifs peuvent aussi être fixés selon des modalités faisant appel au marché, par exemple les enchères, pour autant que ces modalités et les recettes qu'elles génèrent soient approuvées par les autorités de régulation».

Dans sa forme actuelle, l'article 15/5 quinquies de la loi gaz prévoit que: «le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit introduit une demande d'approbation spécifique au transit auprès de la Commission conformément au présent chapitre à l'exception des articles 15/5ter 2°, 4°, 5°, 8° et 15/5quater, § 3, et sans préjudicier à l'article 15/19».

D'une part, il est nécessaire de préciser les principes tarifaires (structure tarifaire, procédures et délais relatifs aux propositions tarifaires, publication des tarifs, bonus/malus, ...) qui sont d'application en matière de tarifs de transit de gaz naturel car, contrairement aux dispositions valables pour les tarifs de transport à destination du marché belge qui sont explicitées dans le détail dans la loi gaz, l'article 15/5quinquies ne précise pas ces points pour les tarifs de transit.

Anderzijds dienen sommige uitzonderingen, voorzien door dit artikel aangepast te worden in het licht van de bepalingen van de Richtlijn 2003/55EG en de Verordening 1775/2005.

Verder dient de mogelijkheid om tarieven vast te leggen volgens de modaliteiten van een marktconsultatie, voorafgaand goedgekeurd door de Commissie, worden toegestaan rekening houdend met het feit dat doorvoer van aardgas een concurrentieel activiteit is die zich ontwikkelt op een markt van Europese grootte. Het is gepast om uitdrukkelijk de mogelijkheid te formuleren om doorvoertarieven vast te leggen volgens modaliteiten van een marktconsultatie. Er dient te worden opgemerkt dat artikel 3 van de Verordening 1775/2005 het mogelijk maakt om zowel tarieven te bepalen op basis van methodes die de reële kosten reflecteren als via marktgebaseerde methodes. Niet alleen zijn deze methodes niet onverenigbaar, artikel 3 vermeldt ook niet dat deze methodes elkaar uitsluiten. Ze kunnen bijgevolg worden gecombineerd. Het is ook gepast om er over te waken dat de tarieven, zelfs als ze marktgebaseerd zijn, het voorschrift respecteren van artikel 3, § 1 van de Verordening nr. 1775/2005.

Tenslotte is het aangewezen art. 15/19 van dezelfde wet te verduidelijken, in het belang van de rechtszekerheid, in acht genomen bepaalde uiteenlopende interpretaties waartoe artikel 15/19 aanleiding heeft gegeven.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1.

Dit artikel verduidelijkt dat dit wetsontwerp valt onder artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

Dit artikel preciseert in zijn § 4 de algemene tarifaire principes die van toepassing zijn op de doorvoertarieven met name dat:

- rekening houdend met de geboden van transparantie en non-discriminatie voorzien door de richtlijn 2003/55/EG en verordening 1775/2005, dienen de doorvoertarieven vastgelegd te worden volgens een globale aanpak op Belgisch niveau; en dat
- tegengesteld aan de vervoerstarieven die geperequateerd zijn (dwz gelijk welke ook de afstand is die wordt afgelegd), de doorvoertarieven rekening dienen te houden met de afstand gelet op de mogelijke concurrentie tussen de verschillende doorvoerroutes.

D'autre part, certaines des exceptions prévues par cet article doivent être adaptées au regard des dispositions de la directive européenne 2003/55/CE et du règlement 1775/2005.

En plus, la possibilité de fixer les tarifs selon des modalités faisant appel au marché, préalablement approuvées par la Commission, doit être autorisée compte tenu de ce que le transit de gaz naturel constitue une activité concurrentielle qui se développe sur un marché de taille européenne. Il convient de formuler de façon expresse la possibilité de fixer les tarifs de transit selon des modalités faisant appel au marché. Il est à noter que l'article 3 du règlement 1775/2005 permet de construire des tarifs tant sur la base de méthodes reflétant les coûts réels que de méthodes faisant appel au marché. Non seulement ces méthodes ne sont pas incompatibles mais l'article 3 ne précise pas que ces méthodes sont exclusives l'une de l'autre. Elles peuvent donc être combinées. Il convient aussi de veiller à ce que les tarifs, même s'ils sont basés sur le marché, respectent le prescrit de l'article 3, § 1^{er}, du Règlement n° 1775/2005.

Enfin, il est indiqué de clarifier l'article 15/19 de la même loi, dans l'intérêt de la jurisprudence, compte tenu de certaines divergences d'interprétation auxquelles l'article 15/19 a donné lieu.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article précise que le présent projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

Cet article précise, en son § 4, les principes tarifaires généraux à appliquer aux tarifs de transit, à savoir que:

- compte tenu des impératifs de transparence et de non-discrimination prévus par la directive 2003/55/CE et le règlement 1775/2005, les tarifs de transit doivent être fixés selon une approche globale au niveau belge; et que
- contrairement aux tarifs de transport qui sont pérequaretés (c'est-à-dire identiques quelle que soit la distance parcourue), les tarifs de transit doivent tenir compte de la distance étant donné la concurrence possible entre les différentes routes de transit.

§ 1 bepaalt de tariefprincipes (bestanddelen van het tarief, procedures, behandeling van de tariefvoorstellen,...) voor doorvoertarieven vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat de billijke marge bevat, de algemene tariefstructuur, de basisprincipes inzake tarieven, de procedures, de bekendmaking van de tarieven, de jaarverslagen, de boekhouding, de kostenbeheersing, betreffende de inkomensverschillen van de beheerders en de objectieve indexeringsformule bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2007, alsook bepalingen betreffende de toepassing van doorvoertarieven, bedoeld in § 4.

Deze principes zijn die van toepassing op de vervoertarieven van aardgas, bestemd voor de Belgische markt, zoals vastgelegd door het koninklijk besluit van 8 juni 2007, met niettemin uitzonderingen:

- de billijke marge houdt rekening met de concurrentiele aard van de doorvoeractiviteit, dat een hogere risicopremie rechtvaardigt dan die toegekend aan vervoer, bestemd voor de Belgische markt;
- alternatieve routes voor de doorvoer van aardgas die niet via België lopen, vormen een rechtstreeks concurrentierisico voor de Belgische leidingen voor doorvoer;
- vermits de doorvoertarieven van toepassing zijn vanaf 1 januari 2008, wordt de beginwaarde van het gereguleerd actief vastgelegd op 31 december 2007;

De aanvankelijke periode van 4 jaar zal derhalve op voorstel van de netbeheerder en mits goedkeuring van de Commissie en van de Koning kunnen worden verlengd op basis van een belangrijke herziening van het investeringsplan die belangrijke variaties van de tarieven met zich mee kan brengen.

- om de gebruikers van het netwerk toe te laten zich te verbinden voor de economische duurtijd van de te realiseren installaties, is het gepast om achteraf de getekende overeenkomsten niet in vraag te stellen. Inderdaad, indien de tarieven van de overeenkomsten herzien worden tijdens de uitvoering van de overeenkomsten, zouden de gebruikers van het netwerk niet *a priori* het totale bedrag kennen van hun verbintenissen bij het ondertekenen van de overeenkomsten. Zij lopen het gevaar van ofwel te verzaken indien de tarieven vervolgens aanzienlijk verhogen ofwel zich niet te verbinden gelet op de onzekerheid over de evolutie van hun verbintenis op financieel vlak.

Le § 1^{er} détermine les principes tarifaires (constituants des tarifs, procédures, traitement des propositions tarifaires...) pour les tarifs de transit déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif à la méthodologie pour déterminer le revenu total comprenant la marge équitable, à la structure tarifaire générale, aux principes de base en matière de tarifs, aux procédures, à la publication des tarifs, aux rapports annuels, à la comptabilité, à la maîtrise des coûts, aux écarts de revenu des gestionnaires et à la formule objective d'indexation visés par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation, publié au *Moniteur belge* du 29 juin 2007, ainsi que des dispositions quant à l'application des tarifs de transit tels que visés au § 4.

Ces principes sont ceux qui sont appliqués pour les tarifs de transport de gaz naturel à destination du marché belge, tels que déterminés par l'arrêté royal du 8 juin 2007, avec toutefois des exceptions:

- la marge équitable tient compte du caractère concurrentiel de l'activité de transit, ce qui autorise une prime de risque supérieure à celle qui est allouée au transport à destination du marché belge;
- des routes alternatives en transit ne passant pas par la Belgique constituent un risque de concurrence directe pour les conduites de transit belges;
- les tarifs de transit étant d'application à partir du 1^{er} janvier 2008, la valeur initiale de l'actif régulé est fixée au 31 décembre 2007;

La période initiale de 4 ans pourra dès lors être prolongée sur proposition du gestionnaire de réseau et approbation de la Commission et du Roi sur base d'une révision importante du plan d'investissement qui peut entraîner des variations importantes des tarifs.

- pour permettre aux utilisateurs du réseau de s'engager pour la durée de vie économique des installations à réaliser, il convient de ne pas mettre en cause ultérieurement les tarifs des contrats signés. En effet, si les tarifs des contrats étaient revus au cours de l'exécution des contrats, les utilisateurs du réseau ne connaîtraient pas *a priori* le montant total de leurs engagements à la signature des contrats. Ils risquent alors soit de les dénoncer si les tarifs augmentent par la suite de façon importante soit de ne pas s'engager vu l'incertitude sur l'évolution de leur engagement sur le plan financier.

Deze maatregel is transparant en non-discriminatoire omdat alle gebruikers van het netwerk op hetzelfde moment de mogelijkheid hebben om dezelfde dienst aan dezelfde voorwaarden te onderschrijven.

De toepassing van dit principe leidt de beheerder van het vervoersnetwerk ertoe om aan de Commissie nieuwe doorvoertarieven voor te stellen onder zekere omstandigheden, bijvoorbeeld wanneer een nieuw project de lopende tarieven wijzigt en/of wanneer één of meerder overeenkomsten onverwachts ten einde lopen en/of bij wijziging van de marktvoorwaarden. Deze nieuwe tarieven zijn dan van toepassing op alle nieuwe overeenkomsten getekend na goedkeuring door de Commissie van deze tarieven. De tarieven van de overeenkomsten voordien afgesloten worden niet in vraag gesteld.

De tarieven, vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 zijn van toepassing op de bestaande vervoersinstallaties, voor de capaciteit bestemd voor de doorvoer. Voor de nieuwe investeringen kan de beheerder ofwel artikel 15/5 *bis*, § 3 toepassen, ofwel de tarieven, vastgesteld in overeenstemming met §1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 toepassen, ofwel de doorvoertarieven bepalen overeenkomstig de modaliteiten van een marktconsultatie, zoals toegestaan door Verordening nr. 1755/2005.

In het laatste geval is het eerst en vooral belangrijk om het tarief te bepalen overeenkomstig de principes van § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007, dat toelaat om de reële kosten te dekken, de billijke marge bestemd voor de beheerder en de afschrijvingen. Deze drempel dient bereikt te worden door het tarief dat voortvloeit uit de marktconsultatie.

Alvorens de marktconsultatie uit te voeren, is het belangrijk dat de modaliteiten, inbegrepen de voorgestelde tarieven, overlegd werden tussen de vervoersnetbeheerder en de regulator. Dit overleg is trouwens voorzien door de «*Guidelines for Good Practice on Open Season Procedures*» opgesteld door de «*European Regulators' Group for Electricity and Gas*» (EREG) die ondermeer bepalen dat: «(30) ... *tariffs, or indicative tariffs and underlying methodologies, should be set or approved by the regulator before the beginning of the open season*».

Wat de bestemming betreft van het positief verschil tussen de inkomsten voortvloeiend uit de modaliteiten van de marktconsultatie en de minimumtarieven, baseert men zich op de praktijken van toepassingen op de veiling van de transmissiecapaciteiten van elektriciteit op

Cette mesure est transparente et non-discriminatoire car tous les utilisateurs du réseau ont, au même moment, la possibilité de souscrire le même service aux mêmes conditions.

L'application de ce principe conduit le gestionnaire de réseau de transport à proposer à la Commission de nouveaux tarifs de transit dans certaines circonstances, par exemple lorsqu'un nouveau projet viendrait modifier les tarifs en cours et/ou lorsque un ou des contrats prendraient fin de façon imprévue et/ou d'un changement des conditions du marché. Ces nouveaux tarifs sont alors d'application à tous les nouveaux contrats signés après l'approbation par la Commission de ces tarifs. Les tarifs des contrats signés antérieurement ne sont pas mis en cause.

Les tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007 sont applicables aux installations existantes de transport, pour la capacité destinée au transit. Pour les nouveaux investissements, le gestionnaire peut soit appliquer l'article 15/5 *bis*, § 3, soit appliquer les tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, soit déterminer les tarifs de transit suivant des modalités faisant appel au marché, comme le permet le règlement n° 1755/2005.

Dans ce dernier cas, il importe tout d'abord de déterminer le tarif déterminé en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, qui permet de couvrir les coûts réels, la marge équitable destinée au gestionnaire et les amortissements. Ce seuil devra être atteint par le tarif résultant de l'appel au marché.

Avant de réaliser l'appel au marché, il importe que les modalités, y compris les tarifs proposés, soient concertées entre le gestionnaire de réseau de transport et le régulateur. Cette consultation est d'ailleurs prévue dans les «*Guidelines for Good Practice on Open Season Procedures*» établies par «*l'European Regulators' Group for Electricity and Gas*» (EREG) qui stipulent notamment: «(30) ... *tariffs, or indicative tariffs and underlying methodologies, should be set or approved by the regulator before the beginning of the open season*».

En ce qui concerne la destination de l'écart positif entre les revenus découlant des modalités faisant appel au marché et les tarifs minimums, on se réfère aux pratiques appliquées pour les enchères de capacités de transport d'électricité sur les interconnexions sur base de

de interconnecties op basis van artikel 6, 6° van het Verordening nr. 1228/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 over de voorwaarden van de toegang tot het netwerk voor de grensoverschrijdende uitwisselingen van elektriciteit dat het volgende bepaalt:

«Eventuele ontvangsten uit de toewijzing van koppelingscapaciteit worden gebruikt voor een of meer van de volgende doelen:

- a) het garanderen dat de toegewezen capaciteit daadwerkelijk beschikbaar is;
- b) investeringen in het net die de koppelingscapaciteit handhaven of vergroten;
- c) als inkomsten waarmee de regelgevende instanties rekening houden bij de goedkeuring van de methode voor de berekening van nettarieven en/of bij de toetsing of de tarieven gewijzigd moeten worden.»

Deze bepaling is ook conform de verdeling voorzien door artikel 24 van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat de billijke marge bevat, de algemene tariefstructuur, de basisprincipes inzake tarieven, de procedures, de bekendmaking van de tarieven, de jaarverslagen, de boekhouding, de kostenbeheersing, betreffende de inkomensverschillen van de beheerders en de objectieve indexeringsformule bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en actief op het Belgisch grondgebied, voor hun uitbreiding van installaties of nieuwe aardgasvervoersinstallaties, voor de aardasopslag en hun uitbreidingen of de nieuwe installaties voor LNG, alsook voor hun uitbreidingen van hun installaties of hun nieuwe installaties voor het vervoer van aardgas bestemd voor de doorvoer en noodzakelijk voor de ontwikkeling op lange termijn van deze installaties. Het is op deze basis dat de ontdebelling van de capaciteit van de terminal van Zeebrugge kon gerealiseerd worden en het waarborgt, in de transparantie, een evenwicht tussen de vergoeding van de investeerder, de noodzaak om nieuwe investeringen te realiseren en de tarieven betaald aan de gebruikers van het netwerk en hun klanten.

Bovendien houden de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk rekening, indien nodig, met de ex ante bestemming van het positief verschil tussen de vastgelegde tarieven volgens de marktmodaliteiten en de minimumtarieven. Het verschil tussen het gebudgetteerd positief verschil en het gerealiseerd verschil wordt *ex post* aangepast volgens het algemeen principe van een *ex post* correctie van de gebudgetteerde inkomsten in het licht van de gerealiseerde inkomsten (zie bv artikel 21, § 8 van het koninklijk besluit van 8 juni 2007).

l'article 6, 6°, du règlement n° 1228/2003 du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 sur les conditions d'accès au réseau pour les échanges transfrontaliers d'électricité qui stipule:

«Toute recette résultant de l'attribution d'interconnexions est utilisée pour un ou plusieurs des buts suivants:

- a) garantie de la disponibilité réelle de la capacité attribuée;
- b) investissements de réseau pour maintenir ou accroître les capacités d'interconnexion;
- c) comme une recette que les autorités de régulation doivent prendre en considération lors de l'approbation de la méthode de calcul des tarifs des réseaux et/ou pour évaluer si les tarifs doivent être modifiés.»

Cette disposition est également conforme à la répartition prévue à l'article 24 de l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif à la méthodologie pour déterminer le revenu total comprenant la marge équitable à la structure générale, aux principes de base en matière de tarifs, aux procédures, à la publication des tarifs, aux rapports annuels, à la comptabilité, à la maîtrise des coûts, aux écarts de revenu des gestionnaires et à la formule objective d'indexation visés par la loi du 12 avril 1965 relative au transports de produits gazeux et autres par canalisation et actifs sur le territoire belge, pour leurs extensions d'installations ou leurs nouvelles installations de transport de gaz naturel pour le stockage de gaz naturel et leurs extensions d'installations ou leurs nouvelles installations de transport de gaz naturel de GNL, ainsi que pour leurs extensions d'installations ou leurs nouvelles installations de transport de gaz naturel pour la capacité destinée au transit et nécessaires pour permettre le développement à long terme de ces installations. C'est sur cette base que le dédoublement de la capacité du terminal de Zeebrugge a pu être réalisé et il garantit, dans la transparence, un équilibre entre la rémunération de l'investisseur, le besoin de réaliser de nouveaux investissements et le tarifs payé par les utilisateurs du réseau et les consommateurs.

Par ailleurs, les tarifs d'utilisation du réseau de transport prennent en compte le cas échéant et ex ante l'allocation estimée de l'écart positif entre les tarifs fixés selon les modalités de marché et les tarifs minimum. La différence entre l'écart positif budgété et l'écart réalisé est corrigé *ex post* en application du principe général d'une correction *ex post* des revenus budgétés à la lumière des revenus réalisés (voir p. ex. article 21, § 8 de l'arrêté royal du 8 juin 2007).

De toekenning van het positieve verschil wordt uitgevoerd in overeenstemming met de regels betreffende de verdeling van de kosten tussen de activiteiten.

Artikel 3.

Deze interpretatieve bepaling strekt ertoe om de draagwijdte van artikel 15/19 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd bij artikel 38 van de wet van 1 juni 2005, te verhelderen. Deze verduidelijking is aangewezen in het belang van de rechtszekerheid, in acht genomen bepaalde uiteenlopende interpretaties waartoe artikel 15/19 aanleiding heeft gegeven.

In de doorvoermarkt, die blootstaat aan internationale concurrentie, is het van belang om de buitenlandse operatoren zekerheid te bieden aangaande de continuïteit van hun historische doorvoercontracten, vanzelfsprekend onverminderd de toepasselijke regels van het mededingingsrecht. Bedoelde historische contracten werden voor een deel afgesloten met een dochtervennootschap van de naamloze vennootschap Distrigas die gespecialiseerd is op het gebied van de doorvoer van aardgas, en dit in het kader van overeenkomsten welke door deze dochtervennootschap werden gesloten met de naamloze vennootschap Fluxys (destijds «Distrigas» genaamd) vóór de gedeeltelijke splitsing van deze laatste in 2001, tot regeling van de taakverdeling inzake de commercialisering van doorvoercapaciteit en de uitvoering van de betreffende vervoersdiensten.

De Minister van Klimaat en Energie,

Paul MAGNETTE

L'affectation de l'écart positif est effectué conformément aux règles de répartition des coûts entre activités.

Article 3.

Cette disposition interprétative vise à clarifier la portée de l'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, introduit par l'article 38 de la loi du 1^{er} juin 2005. Cette clarification s'impose dans l'intérêt de la sécurité juridique, compte tenu de certaines divergences d'interprétation auxquelles l'article 15/19 a donné lieu.

Dans le marché de transit, ouvert à la concurrence internationale, il importe d'assurer aux opérateurs étrangers la continuité de leurs contrats de transit historiques, sans préjudice, bien entendu, du respect des règles applicables du droit de la concurrence. Ces contrats historiques ont été conclus notamment avec une filiale de la société anonyme Distrigaz spécialisée en matière de transit de gaz naturel, et ce, en vertu de conventions conclues par cette filiale avec la société anonyme Fluxys (dénommée «Distrigaz» à l'époque) avant la scission partielle de celle-ci en 2001, et réglant la répartition des tâches relatives à la commercialisation des capacités de transit et l'exécution des services de transport en question.

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

Paul MAGNETTE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

Artikel 15/5*quinquies* van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt vervangen als volgt:

«§ 1. — Onverminderd de toepassing van artikelen 15/5*bis*, § 3 en 15/19, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk en het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat de billijke marge bevat, de algemene tariefstructuur, de basisprincipes inzake tarieven, de procedures, de bekendmaking van de tarieven, de jaarverslagen, de boekhouding, de kostenbeheersing, betreffende de inkomensverschillen van de beheerders en de objectieve indexeringsformule bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen in de versie zoals gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2007, van toepassing op de doorvoertarieven van aardgas en op de netbeheerder van het aardgasvervoers- netwerk die een doorvoeractiviteit uitoefent, onder voorbehoud van de volgende afwijkingen:

1° de tarieven zijn van toepassing voor de contractueel vastgelegde duurtijd tussen de beheerder van het vervoersnetwerk en de gebruikers van dit netwerk;

2° de regulatoire periode zoals bedoeld in artikel 15/5*bis*, § 2 kan langer zijn dan vier jaren; de duurtijd van deze periode en zijn eventuele herziening worden voorgesteld door de beheerder van het vervoersnetwerk en voorgelegd aan de goedkeuring van de Commissie;

3° de billijke marge voor de doorvoer wordt bepaald overeenkomstig artikelen 4 tot 8 van het voormeld koninklijk besluit van 8 juni 2007, met dien verstande dat:

- de beginwaarde van het gereguleerd actief van de doorvoer op 31 december 2007 wordt goedgekeurd door de Commissie op voorstel van de beheerder, op basis van alle, in België gelegen, vervoersinstallaties die gebruikt worden voor de doorvoer;

- het product van de beta-coëfficiënt en de risicopremie, als component van de rendementstarieven R zoals bedoeld in artikel 6 van dit artikel, wordt bepaald op 7%;

De doorvoertarieven die de Commissie bepaalt volgens de voorgaande principes en na afloop van de procedure, voorzien

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

L'article 15/5*quinquies* de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. — Sans préjudice de l'application des articles 15/5*bis* § 3 et 15/19, les dispositions du présent chapitre et l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif à la méthodologie pour déterminer le revenu total comprenant la marge équitable, à la structure tarifaire générale, aux principes de base en matière de tarifs, aux procédures, à la publication des tarifs, aux rapports annuels, à la comptabilité, à la maîtrise des coûts, aux écarts de revenu des gestionnaires et à la formule objective d'indexation visés par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation dans sa version publiée au *Moniteur Belge* du 29 juin 2007, sont applicables aux tarifs de transit de gaz naturel et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit, sous réserve des dérogations suivantes:

1° les tarifs sont applicables pour les durées fixées contractuellement entre le gestionnaire du réseau de transport et les utilisateurs de ce réseau;

2° la période régulatoire telle que visée à l'article 15/5*bis*, § 2 peut être supérieure à quatre ans; la durée de cette période et son éventuelle révision sont proposées par le gestionnaire du réseau de transport et soumises à l'approbation de la Commission;

3° la marge équitable pour le transit est déterminée conformément aux articles 4 à 8 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, étant entendu que:

- la valeur initiale de l'actif régulé de transit au 31 décembre 2007 est approuvée par la Commission sur proposition du gestionnaire, sur base de toutes les installations de transport situées en Belgique et utilisées pour le transit;

- le produit du coefficient bêta et de la prime de risque, comme composante du taux de rendement R tel que visé à l'article 6 du présent article, est fixé à 7%;

Les tarifs de transit que la Commission détermine suivant les principes qui précèdent et à l'issue de la procédure prévue

door de artikelen 16 tot 19 van het voormeld koninklijk besluit van 8 juni 2007, vormen de minimumtarieven, gebaseerd op de kosten.

§ 2. De beheerder van het vervoersnetwerk van aardgas verleent toegang, voor de doorvoer, op de bestaande vervoersinstallaties op basis van de minimumtarieven, bedoeld in § 1. De beheerder van het vervoersnetwerk van aardgas verleent toegang, voor de doorvoer, tot de te realiseren installaties, ofwel op basis van deze minimumtarieven, ofwel op basis van tarieven bepaald door middel van transparante en non-discriminatoire modaliteiten door beroep te doen op de markt, zoals marktconsultaties, op voorwaarde dat de modaliteiten voor de marktconsultatie voorafgaandelijk werden goedgekeurd door de Commissie. Ingeval de modaliteiten voor de marktconsultatie leiden tot hogere tarieven dan de minimumtarieven, zijn deze eerste tarieven van toepassing en worden ze gepubliceerd door de beheerder, overeenkomstig artikel 21, § 3 van het voormeld koninklijk besluit van 8 juni 2007. In het tegenovergestelde geval of indien geen modaliteit voor marktconsultatie in werking werd gesteld, zijn de minimumtarieven van toepassing.

Het positief verschil tussen de inkomsten, voortvloeiend uit de sluiting van de marktconsultatie enerzijds en de goedgekeurde kosten met inbegrip van de billijke marge, voortvloeiend uit de minimumtarieven anderzijds, wordt toegekend, na goedkeuring door de Commissie, bij in Ministerraad beraadslaagd koninklijk besluit:

- aan de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk;
- aan een reserve bestemd voor de financiering van nieuwe investeringen die kunnen plaatsvinden binnen een termijn goedgekeurd door de Commissie op voorstel van de beheerder; in het tegenovergestelde geval wordt dit bedrag toegewezen aan de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk;
- het saldo wordt toegewezen aan de personeelsleden van de beheerder.

De tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk houden ex ante rekening met de verwachte toewijzing van dit positief verschil. Het verschil tussen het gebudgetteerde positief verschil en het gerealiseerde verschil wordt ex post aangepast.

§ 3. Voor de nieuwe investeringen wordt een marktconsultatie georganiseerd door de beheerder, op zijn initiatief of op initiatief van de Commissie. De modaliteiten van deze marktconsultatie worden goedgekeurd door de Commissie, op voorstel van de beheerder en na overleg tussen de beheerder en de Commissie.

§ 4. De doorvoertarieven, of het de minimumtarieven betreft of indien ze voortvloeien uit de toepassing van artikel 15/5bis, § 3 of in toepassing van de modaliteiten van een marktconsultatie, worden geglobaliseerd voor het gehele grondgebied en houden rekening met de afgelegde afstand.»

aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, constituent les tarifs minimum basés sur les coûts.

§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne accès, pour le transit, aux installations de transport existantes sur base des tarifs minimum visés au § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne accès, pour le transit, aux installations à réaliser, soit sur base de ces tarifs minimum, soit sur base de tarifs fixés au moyen de modalités transparentes et non discriminatoires faisant appel au marché, telles que des consultations de marché, à condition que ces modalités faisant appel au marché aient été préalablement approuvées par la Commission. Dans le cas où les modalités faisant appel au marché mènent à des tarifs plus élevés que les tarifs minimum, ces premiers tarifs sont d'application et ils sont publiés par le gestionnaire conformément à l'article 21, § 3 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007. Dans le cas contraire, ou dans le cas où aucune modalité faisant appel au marché n'a été mise en oeuvre, les tarifs minimum sont applicables.

L'écart positif entre les revenus résultant de la clôture de l'appel au marché d'une part et les coûts approuvés comprenant la marge équitable, résultant des tarifs minimum d'autre part, est alloué, après approbation de la Commission, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres:

- aux tarifs pour l'utilisation du réseau de transport;
- à une réserve destinée au financement de nouveaux investissements qui doivent avoir lieu dans un délai approuvé par la Commission sur proposition du gestionnaire; dans le cas contraire ce montant est alloué aux tarifs pour l'utilisation du réseau de transport;
- le solde est alloué aux membres du personnel du gestionnaire.

Les tarifs d'utilisation du réseau de transport prennent en compte ex ante l'allocation estimée de cet écart positif. La différence entre l'écart positif budgété et l'écart réalisé est corrigé ex post.

§ 3. Pour les nouveaux investissements, une consultation de marché peut être organisée par le gestionnaire, à son initiative ou à l'initiative de la Commission. Les modalités de chaque consultation de marché sont approuvées par la Commission, sur proposition du gestionnaire et après concertation entre le gestionnaire et la Commission.

§ 4. Les tarifs de transit, qu'il s'agisse de tarifs minimum, ou, qu'ils résultent de l'application de l'article 15/5bis, § 3 ou de l'application de modalités faisant appel au marché, sont globalisés pour le territoire entier et tiennent compte de la distance parcourue.»

Art. 3.

Artikel 15/19 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Artikel 15/19 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005, wordt in deze zin uitgelegd dat het van toepassing is op de contracten voor de doorvoer van aardgas die vóór 1 juli 2004 zijn gesloten tussen:

1° enerzijds de naamloze vennootschap Fluxys, de naamloze vennootschap Distrigas of een dochtervennootschap van één van deze vennootschappen, die gespecialiseerd was in de commercialisering van transitcapaciteit en de uitvoering van betrokken transportdiensten, en

2° anderzijds, bevrachters die de hoedanigheid hebben hetzij van entiteit verantwoordelijk voor een groot hogedruk-gasleidingsnet, hetzij van entiteit verantwoordelijk voor in- en uitvoer van aardgas in de zin van artikel 3 (1) van richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten.»

Art. 3.

A l'article 15/19 de la même loi la disposition suivante est ajoutée:

«L'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 1^{er} juin 2005, est interprété en ce sens qu'il s'applique aux contrats portant sur le transit de gaz naturel conclus avant le 1^{er} juillet 2004 entre:

1° d'une part, la société anonyme Fluxys, la société anonyme Distrigaz ou une filiale de l'une de ces sociétés, qui était spécialisée dans la commercialisation des capacités de transit et l'exécution des services de transport en question, et

2° d'autre part, des affréteurs ayant la qualité soit d'entité responsable d'un grand réseau de gaz naturel à haute pression, soit d'entité responsable d'importations et d'exportations du gaz naturel au sens de l'article 3 (1) de la directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux.»

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Advies 44.612/3

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 26 mei 2008 door de Minister van Energie verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen», heeft het volgende advies gegeven:

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt:

«En effet, le Conseil des Ministres de ce 23 mai a décidé de suspendre la décision de la CREG du 15 mai fixant les tarifs de transit au motif notamment de la nécessité pour la CREG de prendre en considération la base légale relative à l'activité de transit telle que clarifiée par le Gouvernement.»

La base légale dont question est celle soumise à votre examen.

En outre, l'urgence est justifiée par l'intention du Gouvernement d'adopter ce projet avant les vacances parlementaires.

J'ai à cet effet l'intention d'inviter le Conseil des Ministres à déposer le projet de loi dont objet en invoquant l'article 80 de la Constitution.»

*
* *

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de voornoemde gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek, dat gelet op de toegemeten tijd en het aanhangig zijn van tal van andere aan een termijn gebonden adviesaanvragen noodzakelijkerwijze summier is geweest, geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

*
* *

¹ Aangezien het gaat om een voorontwerp van wet, wordt onder «rechtsgrond» de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 44.612/3

Le Conseil d'État, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Énergie, le 26 mai 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations», a donné l'avis suivant:

1. Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit:

«En effet, le Conseil des Ministres de ce 23 mai a décidé de suspendre la décision de la CREG du 15 mai fixant les tarifs de transit au motif notamment de la nécessité pour la CREG de prendre en considération la base légale relative à l'activité de transit telle que clarifiée par le Gouvernement.»

La base légale dont question est celle soumise à votre examen.

En outre, l'urgence est justifiée par l'intention du Gouvernement d'adopter ce projet avant les vacances parlementaires.

J'ai à cet effet l'intention d'inviter le Conseil des Ministres à déposer le projet de loi dont objet en invoquant l'article 80 de la Constitution.»

*
* *

2. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, précitées, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique¹ et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen, qui a nécessairement été sommaire eu égard au délai imparti et au fait que de nombreuses autres demandes d'avis soumises à un délai sont pendantes, donne lieu aux observations suivantes.

*
* *

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par «fondement juridique» la conformité aux normes supérieures.

3. In het ontworpen artikel 15/5quinquies, § 1, eerste lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt bepaald dat onverminderd «de toepassing van [de] artikelen 15/5bis, § 3², 15/19» en de in het ontwerp vervatte afwijkingen³, de bepalingen van hoofdstuk IVter van die wet en van het koninklijk besluit van 8 juni 2007⁴ «in de versie zoals gepubliceerd (lees: bekendgemaakt) in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2007», van toepassing zijn op de doorvoertarieven van aardgas en op de netbeheerder van het aardgasvervoernetwerk die een doorvoeractiviteit uitoefent.

Met betrekking tot het van toepassing verklaren van het genoemde koninklijk besluit, in zijn versie zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dienen de volgende twee opmerkingen te worden gemaakt.

Vooreerst dient erop te worden gewezen dat er naast het genoemde koninklijk besluit ook nog andere koninklijke

² Aangezien die bepaling is opgenomen in het van toepassing verklaarde hoofdstuk IVter van de wet van 12 april 1965, is het onnodig, en bovendien verwarringstichtend, om uitdrukkelijk de toepasselijkheid van die bepaling te bevestigen.

³ Ten gevolge van die afwijkingen gelden bijzondere regels met betrekking tot de tarieven voor doorvoer van aardgas. In een antwoord op een parlementaire vraag heeft de Europese Commissie dienaangaande het volgende standpunt ingenomen: «De voorwaarden voor de toegang van derde partijen tot de transmissienetten, waaronder de transitatieven, zijn gereguleerd. Transmissiesysteembeheerders dienen derde partijen toegang te verlenen als bedoeld in artikel 18, lid 1, van Richtlijn 2003/55/EG. In Verordening (EG) nr. 1775/2005 is nader omschreven hoe de nettoegang moet worden geregeld. De nationale regelgevende instanties zijn overeenkomstig artikel 25, lid 2, onder a), van de genoemde richtlijn verantwoordelijk voor de vaststelling of goedkeuring (ten minste van de berekeningsmethoden) van de transmissietarieven. Deze regels zijn van toepassing op alle gaspijpleidingen, niet op opslagfaciliteiten of installaties voor vloeibaar aardgas (LNG) en er wordt geen onderscheid gemaakt tussen binnenlands transport en transit. (...)

Er bestaat geen wettelijk onderscheid tussen transit en andere vormen van transport en de Commissie is ervan overtuigd dat regelingen waarbij voor transit andere toegangsvoorwaarden en tarieven gelden strijdig zijn met artikel 3 van de verordening. Bij een afzonderlijke heffingsregeling voor transit ontstaat een ernstig risico op discriminatie tussen binnen- en buitenlandse netwerkgebruikers aangezien het tarief wordt bepaald door de bestemming van het gas (transit of binnenland).» (Zie parlementaire vraag nr. E-6014/07 van 6 december 2007 - <http://www.europarl.europa.eu/sides/getAllAnswers.do?reference=sides/getDoc.do?type=WQ&reference=E-2007-6014&language=NL>). Zie in dit verband ook artikel 18, lid 1, gelezen in samenhang met artikel 22 van richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van richtlijn 98/30/EG.

⁴ Koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat de billijke marge bevat, betreffende de algemene tariefstructuur, de basisprincipes en procedures inzake tarieven, de procedures, de bekendmaking van de tarieven, de jaarverslagen, de boekhouding, de kostenbeheersing, betreffende de inkomensverschillen van de beheerders en de objectieve indexeringsformule bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

3. L'article 15/5quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, dispose que sans préjudice «de l'application des articles 15/5bis, § 3², 15/19» et des dérogations prévues par le projet³, les dispositions du chapitre IVter de cette loi et de l'arrêté royal du 8 juin 2007⁴ «dans sa version publiée au *Moniteur belge* du 29 juin 2007», sont applicables aux tarifs de transit de gaz naturel et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit.

En ce qui concerne le fait de rendre applicable l'arrêté royal précité, dans sa version publiée au *Moniteur belge*, les deux observations suivantes s'imposent.

En premier lieu, il faut souligner qu'à côté de l'arrêté royal précité, d'autres arrêtés royaux ont également été adoptés en

² Cette disposition étant inscrite dans le chapitre IVter, rendu applicable, de la loi du 12 avril 1965, la confirmation expresse de l'applicabilité de cette disposition est superflue et peut en outre être source de confusion.

³ Consécutivement à ces dérogations, des règles spéciales relatives sont applicables aux tarifs de transit de gaz naturel. Répondant à une question parlementaire, la Commission européenne a adopté à cet égard le point de vue suivant: «*De voorwaarden voor de toegang van derde partijen tot de transmissienetten, waaronder de transitatieven, zijn gereguleerd. Transmissiesysteembeheerders dienen derde partijen toegang te verlenen als bedoeld in artikel 18, lid 1, van Richtlijn 2003/55/EG. In Verordening (EG) nr. 1775/2005 is nader omschreven hoe de nettoegang moet worden geregeld. De nationale regelgevende instanties zijn overeenkomstig artikel 25, lid 2, onder a), van de genoemde richtlijn verantwoordelijk voor de vaststelling of goedkeuring (ten minste van de berekeningsmethoden) van de transmissietarieven. Deze regels zijn van toepassing op alle gaspijpleidingen, niet op opslagfaciliteiten of installaties voor vloeibaar aardgas (LNG) en er wordt geen onderscheid gemaakt tussen binnenlands transport en transit. (...)*

Er bestaat geen wettelijk onderscheid tussen transit en andere vormen van transport en de Commissie is ervan overtuigd dat regelingen waarbij voor transit andere toegangsvoorwaarden en tarieven gelden strijdig zijn met artikel 3 van de verordening. Bij een afzonderlijke heffingsregeling voor transit ontstaat een ernstig risico op discriminatie tussen binnen- en buitenlandse netwerkgebruikers aangezien het tarief wordt bepaald door de bestemming van het gas (transit of binnenland)». (Voor question parlementaire n° E-6014/07 du 6 décembre 2007 - <http://www.europarl.europa.eu/sides/getAllAnswers.do?reference=sides/getDoc.do?type=WQ&reference=E-2007-6014&language=NL>). Voir également à ce sujet l'article 18, paragraphe 1, combiné à l'article 22 de la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE.

⁴ Arrêté royal du 8 juin 2007 relatif à la méthodologie pour déterminer le revenu total comprenant la marge équitable, à la structure tarifaire générale, aux principes de base en matière de tarifs, aux procédures, à la publication des tarifs, aux rapports annuels, à la comptabilité, à la maîtrise des coûts, aux écarts de revenu des gestionnaires et à la formule objective d'indexation visés par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation.

besluiten zijn genomen ter uitvoering van zekere bepalingen van hoofdstuk IV^{ter} van de wet van 12 april 1965⁵. Uit de niet-vermelding van die koninklijke besluiten zou, ten onrechte, kunnen worden afgeleid dat geen enkel ervan van toepassing is op de doorvoertarieven of op de beheerder van het aardgasvervoersnetwerk die een doorvoeractiviteit uitoefent.

Voorts doet de bepaling dat het in het ontworpen artikel 15/5^{quinq}ues vermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 van toepassing is in de versie zoals bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, een probleem rijzen wanneer de ervoor rechtsgrond biedende bepalingen zouden worden gewijzigd en dientengevolge ook dat besluit. Krachtens de ontworpen bepaling zouden dan zowel de gewijzigde voor het genoemde koninklijk besluit rechtsgrond biedende bepalingen van toepassing zijn, als de bepalingen van dat besluit in hun vroegere versie die evenwel ermee mogelijks, afhankelijk van de inhoud van de wijzigingen aan de rechtsgronden, in strijd kunnen zijn.

Het ontworpen artikel 15/5^{quinq}ues dient gelet op wat voorafgaat te worden herzien.

4. Het is niet duidelijk welke de juiste verhouding is tussen 1° en 2° van het ontworpen artikel 15/5^{quinq}ues, § 1, eerste lid. Hierover door het bevoegde lid van het auditoraat ondervraagd, antwoordde de gemachtigde:

«Punt 1° van het artikel voegt de mogelijkheid in voor contracten die in de toekomst zullen afgesloten worden, om een tarief te hebben [dat] van toepassing blijft voor een duurtijd die het einde van de regulatoire periode, binnen de welke het contract zal gesloten worden, overschrijdt voor zover contractueel vastgesteld, met dien verstande dat alle contracten afgesloten op hetzelfde moment, hetzelfde tarief toegepast krijgen. (...)

Dit punt 1° moet totaal onafhankelijk van punt 2° worden gelezen.»

Aldus wordt de looptijd van de tarieven geheel contractueel bepaald en losgekoppeld van de regulatoire periode die als referentieperiode geldt voor het bepalen van het totaal inkomen (artikel 15/5^{quater}, § 2, van de wet van 12 april 1965), wat op gespannen voet kan komen te staan met het bij artikel 3, lid 1, van verordening (EG) nr. 1775/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 28 september 2005 betreffende de voorwaarden voor de toegang tot aardgastransmissienetten opgelegde vereiste dat de tarieven een afspiegeling dienen te zijn van de werkelijke kosten.

Dienaangaande verklaarde de gemachtigde:

⁵ Zo bijvoorbeeld het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de beheerders bedoeld in de wet van 12 april 1965 actief op het Belgisch grondgebied voor hun uitbreidingen van installaties of nieuwe aardgasvervoersinstallaties voor opslag van aardgas en voor hun uitbreidingen van installaties of nieuwe aardgasvervoersinstallaties voor LNG, alsook voor hun uitbreidingen van installaties of nieuwe aardgasvervoersinstallaties voor de capaciteit bestemd voor doorvoer, noodzakelijk om de ontwikkeling op lange termijn van deze installaties toe te laten.

exécution de certaines dispositions du chapitre IV^{ter} de la loi du 12 avril 1965⁵. Il pourrait se déduire, à tort, de l'absence de mention de ces arrêtés royaux qu'aucun d'entre eux n'est applicable aux tarifs de transit ou au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit.

En outre, la disposition selon laquelle l'arrêté royal du 8 juin 2007 mentionné à l'article 15/5^{quinq}ues, en projet, s'applique dans sa version publiée au *Moniteur belge* fait problème si les dispositions qui lui procurent le fondement juridique venaient à être modifiées, et par voie de conséquence aussi cet arrêté. En vertu de la disposition en projet s'appliqueraient tant les dispositions modifiées, qui confèrent un fondement juridique à l'arrêté royal précité, que les dispositions de cet arrêté dans leur ancienne version qui, en fonction du contenu des modifications apportées aux fondements juridiques, pourraient toutefois éventuellement y être contraires.

En conséquence, il faudra revoir l'article 15/5^{quinq}ues, en projet.

4. On n'aperçoit pas précisément le lien entre le 1° et le 2° de l'article 15/5^{quinq}ues, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet. Interrogé par le membre compétent de l'auditorat, le délégué a répondu:

«Punt 1° van het artikel voegt de mogelijkheid in voor contracten die in de toekomst zullen afgesloten worden, om een tarief te hebben [dat] van toepassing blijft voor een duurtijd die het einde van de regulatoire periode, binnen de welke het contract zal gesloten worden, overschrijdt voor zover contractueel vastgesteld, met dien verstande dat alle contracten afgesloten op hetzelfde moment, hetzelfde tarief toegepast krijgen. (...)

Dit punt 1° moet totaal onafhankelijk van punt 2° worden gelezen.»

Ainsi la durée des tarifs est entièrement fixée contractuellement et est dissociée de la période régulatoire servant de référence pour la fixation du revenu total (article 15/5^{quater}, § 2, de la loi du 12 avril 1965), ce qui peut se heurter à la condition imposée par l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1775/2005 du Parlement européen et du Conseil du 28 septembre 2005 concernant les conditions d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel, selon laquelle les tarifs reflètent les coûts réels supportés.

Le délégué a déclaré à ce sujet:

⁵ Voir par exemple l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires visés à la loi du 12 avril 1965 et actifs sur le territoire belge, pour leurs extensions d'installations ou leurs nouvelles installations de transport de gaz naturel pour le stockage de gaz naturel et leurs extensions d'installations ou leurs nouvelles installations de transport de gaz naturel de GNL, ainsi que pour leurs extensions d'installations ou leurs nouvelles installations de transport de gaz naturel pour la capacité destinée au transit et nécessaires pour permettre le développement à long terme de ces installations.

«Indien er een verschil is op de toegelaten marge aan het einde van de regulatoire periode, blijft artikel 15/5^{nonies} van toepassing wat een zekerheid biedt dat ze kostenreflecterend zijn gedurende de hele periode. Dit kan verduidelijkt worden door de volgende toevoeging aan het einde van ontworpen artikel 15/5^{quinquies}. (...)

«§ 3 Indien de contractueel vastgestelde duurtijd de regulatoire periode overschrijdt, is artikel 15/5^{nonies}, lid 2 (lees: , tweede lid,) van toepassing.»

Blijft evenwel de vaststelling dat krachtens het ontworpen artikel 15/5^{quinquies}, § 1, eerste lid, 2°, de regulatoire periode een langere looptijd kan hebben dan vier jaar, zodat het mogelijk is dat het in artikel 15/5^{nonies}, tweede lid, bedoelde mechanisme, dat overigens niet noodzakelijkerwijze leidt tot een kostenreflecterende correctie ⁶, pas na lange tijd wordt toegepast, nu geen grens is gesteld aan de mogelijkheid om de regulatoire periode langer dan vier jaar te laten duren (zie ook opmerking 5).

5. Krachtens het ontworpen artikel 15/5^{quinquies}, § 1, eerste lid, 2°, kan de duurtijd van de regulatoire periode langer zijn dan vier jaar en worden de duurtijd van deze periode en een eventuele herziening voorgesteld door de beheerder van het vervoersnetwerk en voorgelegd aan de goedkeuring van de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas (hierna: CREG). Volgens de gemachtigde zou de «herziening» slaan op het vaststellen van een andere periode dan de periode van vier jaar, en dient de tekst als volgt te worden geherformuleerd:

«De regulatoire periode kan langer zijn dan vier jaren; de duurtijd van deze periode wordt voorgesteld door de beheerder van het vervoersnetwerk en voorgelegd aan de goedkeuring van de Commissie vóór het begin van elke nieuwe regulatoire periode.»

Voorts worden, gelet op het belang van de bepaling van de regulatoire periode om tot kostenreflecterende tarieven te komen, best de gevallen omschreven waarin de duurtijd van de periode langer kan zijn dan vier jaar en wordt ook best de maximale duurtijd ervan bepaald.

6. Volgens de memorie van toelichting vindt de in het ontworpen artikel 15/5^{quinquies}, § 1, eerste lid, 3° ⁷, vervatte afwijking zijn oorsprong in het gegeven dat de concurrentiele aard van de doorvoeractiviteit een hogere risicopremie verantwoordt dan in geval van vervoer dat voor de Belgische markt bestemd is. De Raad van State beschikt noch over de tijd, noch over de vereiste kennis om te beoordelen dat de in de genoemde bepaling vervatte afwijking, zo ze al mogelijk is (zie voetnoot 3), conform artikel 3, lid 1, van verordening (EG) nr. 1775/2005 is. In ieder geval verdient het aanbeveling om in de memorie van toelichting een meer omstandige verantwoording ter zake op te nemen.

⁶ Er wordt immers slechts voorzien in een «verdeling» van het erin bedoelde saldo bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, dat niet noodzakelijkerwijze ten goede komt van de betrokken gebruikers van het net.

⁷ Waar onder het tweede streepje «het genoemde koninklijk besluit» in plaats van «dit artikel» dient te worden geschreven.

«Indien er een verschil is op de toegelaten marge aan het einde van de regulatoire periode, blijft artikel 15/5^{nonies} van toepassing wat een zekerheid biedt dat ze kostenreflecterend zijn gedurende de hele periode. Dit kan verduidelijkt worden door de volgende toevoeging aan het einde van ontworpen artikel 15/5^{quinquies}. (...)

«§ 3 Indien de contractueel vastgestelde duurtijd de regulatoire periode overschrijdt, is artikel 15/5^{nonies}, lid 2 (lees: , tweede lid,) van toepassing.»

Reste toutefois que l'article 15/5^{quinquies}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet, prévoit que la période régulatoire peut avoir une durée supérieure à quatre ans, de sorte qu'il est possible que le mécanisme visé à l'article 15/5^{nonies}, alinéa 2, qui d'ailleurs ne donne pas nécessairement lieu à une correction reflétant les coûts ⁶, ne soit appliqué qu'après une longue période, puisque la faculté de prolonger la période régulatoire au-delà de quatre ans ne fait l'objet d'aucune limite (voir aussi l'observation 5).

5. En vertu de l'article 15/5^{quinquies}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet, la durée de la période régulatoire peut être supérieure à quatre ans et la durée de cette période et son éventuelle révision sont proposées par le gestionnaire du réseau de transport et soumises à l'approbation de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (ci-après: CREG). Selon le délégué, la «révision» porterait sur la fixation d'une autre période que celle de quatre ans et que le texte doit être reformulé comme suit:

«La période régulatoire peut être supérieure à quatre ans; la durée de cette période est proposée par le gestionnaire du réseau de transport et soumise à l'approbation de la Commission avant le début de chaque nouvelle période régulatoire.» (traduction)

En outre, compte tenu de l'importance de la fixation de la période régulatoire pour établir des tarifs reflétant les coûts, mieux vaudrait déterminer les cas dans lesquels la durée de la période peut être supérieure à quatre ans et également en fixer la durée maximale.

6. Selon l'exposé des motifs, la dérogation prévue à l'article 15/5^{quinquies}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, en projet ⁷, résulte du fait que le caractère concurrentiel de l'activité de transit autorise une prime de risque supérieure à celle qui s'applique au transport à destination du marché belge. Le Conseil d'État ne dispose ni du temps, ni des connaissances requises pour apprécier si la dérogation inscrite à la disposition précitée, à supposer déjà qu'elle soit possible (voir note de bas de page 3), est conforme à l'article 3, paragraphe 1^{er}, du règlement (CE) n° 1775/2005. En tout état de cause, il est recommandé que l'exposé des motifs en fournisse une justification plus circonstanciée.

⁶ En effet, seule est prévue une «répartition» du solde qui y est visé, déterminée par un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, qui ne profite pas nécessairement aux utilisateurs du réseau concernés.

⁷ Dans lequel, sous le deuxième tiret, on écrira «de l'arrêté royal précité» au lieu de «du présent article».

7. Het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 2, voorziet in de mogelijkheid om tarieven toe te passen die worden uitgewerkt door een beroep te doen op de markt. Deze tarieven gelden evenwel slechts wanneer ze hoger zijn dan de op grond van het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 1, vastgestelde tarieven. Vraag is evenwel of zulk een combinatie van methodes tot vaststelling van de tarieven conform artikel 3, lid 1, van verordening (EG) nr. 1775/2005 kan worden geacht. Overigens dient erop te worden gewezen dat in considerans 22 van richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van richtlijn 98/30/EG wordt vooropgesteld dat slechts een beroep kan worden gedaan op marktmechanismen wanneer er een voldoende concurrerende markt bestaat (zie ook artikel 3, lid 1, derde alinea, van verordening (EG) nr. 1775/2005).

8. Onverminderd de vorige opmerking, dient te worden verduidelijkt welke de verhouding is tussen de mogelijkheid, bedoeld in het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 2, om af te wijken van de doorvoertarieven⁸, en de mogelijkheid van afwijking, geboden bij de bestaande artikelen 15/5*bis*, ' 3, en 15/5*duodecies* van de wet van 12 april 1965. Volgens de gemachtigde doet de ontworpen bepaling geen afbreuk aan de toepasselijkheid van de laatstgenoemde bepalingen, maar dit neemt niet weg dat de genoemde bepalingen weinig op elkaar zijn afgestemd, wat aanleiding kan geven tot rechtsonzekerheid.

9. Krachtens artikel 3, lid 1, tweede alinea, van verordening (EG) nr. 1775/2005 dient de regelgevende instantie (in casu de CREG), wanneer de betrokken lidstaat besluit dat de tarieven worden vastgesteld aan de hand van marktgerichte regelingen, niet enkel zulk een regeling goed te keuren, maar ook de inkomsten die eruit voortvloeien. Aan dit vereiste is slechts voldaan wanneer de goedkeuring door de CREG bedoeld in het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 2, tweede lid, slaat op de inkomsten die voortvloeien uit het gehanteerde procédé, wat dient te worden verduidelijkt.

10. Krachtens het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 2, tweede lid, eerste streepje, wordt het in de inleidende zin van die bepaling bedoelde positief verschil onder meer toegekend «aan de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk». Er dient te worden verduidelijkt welke de juiste draagwijdte van deze bepaling is.

11. Krachtens het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 2, eerste lid, derde streepje, wordt het saldo van het genoemde positief verschil toegewezen aan de personeelsleden van de beheerder. De Raad van State vraagt zich af welke Europees-rechtelijke regel hiertoe grondslag kan bieden.

12. Gevraagd naar het verschil tussen het begrip «de te realiseren installaties», bedoeld in het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 2, eerste lid, en het begrip «nieuwe

⁸ De gemachtigde is het ermeê eens dat beter van tarieven dan van minimumtarieven gewag kan worden gemaakt. Voor de bestaande installaties heeft het immers geen zin om van minimumtarieven gewag te maken nu voor deze installaties slechts de in het ontworpen artikel 15/5*quinquies*, § 1, van de wet van 12 april 1965 bedoelde tarieven bestaan.

7. L'article 15/5*quinquies*, § 2, en projet, prévoit la possibilité d'appliquer des tarifs qui sont établis en faisant appel au marché. Toutefois, ces tarifs ne s'appliquent que lorsqu'ils sont plus élevés que ceux fixés sur la base de l'article 15/5*quinquies*, § 1^{er}, en projet. On peut néanmoins se demander si une telle combinaison de méthodes de fixation des tarifs peut être réputée conforme à l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1775/2005. Du reste, il s'impose de relever que le considérant 22 de la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE, précise qu'il ne peut être fait appel aux mécanismes du marché que si celui-ci est suffisamment concurrentiel (voir aussi l'article 3, paragraphe 1, alinéa 3, du règlement (CE) n° 1775/2005).

8. Sans préjudice de l'observation précédente, il convient de préciser le rapport entre la possibilité, visée à l'article 15/5*quinquies*, § 2, en projet, de déroger aux tarifs de transit⁸ et la possibilité de dérogation offerte par les articles existants 15/5*bis*, § 3, et 15/5*duodecies* de la loi du 12 avril 1965. Si, selon le délégué, la disposition en projet ne porte pas atteinte à l'applicabilité de ces dernières dispositions, il n'en demeure pas moins que les dispositions précitées manquent de cohérence, ce qui peut être source d'insécurité juridique.

9. L'article 3, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, du règlement (CE) n° 1775/2005 prévoit que lorsque l'État membre concerné décide que les tarifs sont fixés selon des modalités faisant appel au marché, les autorités de régulation (en l'espèce, la CREG) doivent non seulement approuver de telles modalités, mais également les recettes qu'elles génèrent. Cette condition n'est remplie que si l'approbation par la CREG, prévue à l'article 15/5*quinquies*, § 2, alinéa 2, en projet, porte sur les recettes découlant du procédé utilisé, ce qu'il convient de préciser.

10. En vertu de l'article 15/5*quinquies*, § 2, alinéa 2, premier tiret, en projet, l'écart positif mentionné dans la phrase introductive de cette disposition est alloué, notamment, «aux tarifs pour l'utilisation du réseau de transport». Il y a lieu de préciser la portée exacte de cette disposition.

11. Selon l'article 15/5*quinquies*, § 2, alinéa 1^{er}, troisième tiret, en projet, le solde de l'écart positif précité est alloué aux membres du personnel du gestionnaire. Le Conseil d'État se demande quelle règle de droit européen peut procurer le fondement à cet effet.

12. Interrogé sur la différence entre la notion d'«installations à réaliser», à l'article 15/5*quinquies*, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, et la notion de «nouveaux investissements» à l'arti-

⁸ De l'accord du délégué, il vaudrait mieux faire mention de tarifs plutôt que de tarifs minimums. En effet, pour les installations existantes, il ne se justifie pas de faire état de tarifs minimums puisque, pour celles-ci, seuls existent les tarifs visés à l'article 15/5*quinquies*, § 1^{er}, en projet, de la loi du 12 avril 1965.

investeringen» in het ontworpen artikel 15quinquies, § 3, antwoordde de gemachtigde dat die twee begrippen naar hetzelfde verwijzen en de laatstgenoemde bepaling kan worden geschrapt.

13. Artikel 15/19 van de wet van 12 april 1965 bepaalt dat contracten die vóór 1 juli 2004 zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, eerste lid (lees: lid 1), van richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten blijven gelden en overeenkomstig de bepalingen van die richtlijn verder ten uitvoer worden gelegd. Dit artikel is conform artikel 32, lid 1, van richtlijn 2003/55/EG, krachtens hetwelk richtlijn 91/296/EEG met ingang van 1 juli 2004 wordt opgeheven «onverminderd contracten die zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, lid 1, van richtlijn 91/296/EEG, en die blijven gelden en geïmplementeerd blijven overeenkomstig die richtlijn».

Krachtens artikel 2, lid 2, van richtlijn 91/296/EEG was deze richtlijn van toepassing op grote hogedrukgasleidingnetten en op de daarvoor verantwoordelijke lichamen, waarvan de lijst in de bijlage bij de richtlijn is opgenomen. Die lijst kon door de Europese Commissie worden bijgewerkt. Krachtens artikel 3, lid 1, van richtlijn 91/296/EEG werd over de overeenkomsten voor de doorvoer van aardgas via hoofdnetten onderhandeld tussen de voor deze netten en de kwaliteit van hun dienstverrichting verantwoordelijke lichamen en in voorkomend geval met de lichamen die in de lidstaten verantwoordelijk zijn voor de in- en uitvoer van aardgas.

Wat België betreft, wordt in de bijlage bij richtlijn 91/296/EEG enkel gewag gemaakt van de «SA Distrigaz»⁹, en niet van dochtervennootschappen van deze vennootschap. De vraag kan derhalve rijzen of artikel 3 van het ontwerp, waar wel gewag wordt gemaakt van die dochtervennootschappen, op dat punt conform artikel 32, lid 1, van richtlijn 2003/55/EG is. Volgens de gemachtigde zou de Europese Commissie evenwel geen bezwaar hebben tegen de ontworpen bepaling. In geval van betwisting komt het eindoordeel dienaangaande het Hof van Justitie toe.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J. Smets,	staatsraad, voorzitter,
B. Seutin,	
W. Van Vaerenbergh,	staatsraden,
M. Tison,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. Goossens,	griffier.
-----------------	-----------

⁹ Aangezien de NV Fluxys de rechtsopvolger van de NV Distrigas is wat betreft de vervoersactiviteit, kan worden aangenomen dat ook de eerstgenoemde vennootschap wordt bedoeld.

cle 15quinquies, § 3, en projet, le délégué a répondu que ces deux notions renvoient à la même chose et que la dernière disposition peut être supprimée.

13. L'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 dispose que les contrats qui sont conclus avant le 1^{er} juillet 2004 conformément à l'article 3, alinéa 1^{er} (lire: premier alinéa), de la directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux restent valables et continuent d'être mis en oeuvre conformément aux dispositions de cette directive. Cet article est conforme à l'article 32, paragraphe 1, de la directive 2003/55/CE, en vertu duquel la directive 91/296/CEE est abrogée avec effet au 1^{er} juillet 2004 «sans préjudice des contrats conclus conformément à l'article 3, paragraphe 1^{er}, de la directive 91/296/CEE qui continuent d'être valables et mis en oeuvre conformément aux dispositions de ladite directive».

En vertu de l'article 2, paragraphe 2, de la directive 91/296/CEE, cette directive était applicable aux grands réseaux de transport du gaz naturel à haute pression et aux entités qui en sont responsables, dont la liste figure à l'annexe de la directive. La Commission européenne pouvait mettre cette liste à jour. Selon l'article 3, paragraphe 1^{er}, de la directive 91/296/CEE, les contrats portant sur des transits du gaz naturel entre grands réseaux sont négociés entre les entités qui sont responsables de ces réseaux et de la qualité de leur desserte et, le cas échéant, avec les entités responsables, dans les États membres, des importations et exportations du gaz naturel.

En ce qui concerne la Belgique, l'annexe de la directive 91/296/CEE ne mentionne que la «SA Distrigaz»⁹, et non ses filiales. On peut se demander dès lors si, sur ce point, l'article 3 du projet, qui fait effectivement mention de ces filiales, est conforme à l'article 32, paragraphe 1^{er}, de la directive 2003/55/CE. Le délégué a déclaré que la Commission européenne n'aurait pas d'objection à formuler sur la disposition en projet. En cas de contestation, c'est à la Cour de justice qu'il revient de trancher cette question en dernier ressort.

La chambre était composée de

Messieurs

J. Smets,	conseiller d'État, président,
B. Seutin,	
W. Van Vaerenbergh,	conseillers d'État,
M. Tison,	assesseur de la section de législation,

Madame

A.-M. Goossens,	greffier.
-----------------	-----------

⁹ La SA Fluxys étant le successeur de la SA Distrigaz en ce qui concerne l'activité de transport, on peut admettre que cette première société est également visée.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De griffier,

A.-M. GOOSSENS

De voorzitter,

J. SMETS

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

Le greffier,

A.-M. GOOSSENS

Le président,

J. SMETS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Klimaat en Energie, hebben Wij besloten en besluiten Wij:

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Klimaat en Energie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

Artikel 15/5*quinquies* van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt vervangen als volgt:

«Art. 15/5*quinquies*. — § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 15/19, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk en het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat de billijke marge bevat, de algemene tariefstructuur, de basisprincipes inzake tarieven, de procedures, de bekendmaking van de tarieven, de jaarverslagen, de boekhouding, de kostenbeheersing, betreffende de inkomensverschillen van de beheerders en de objectieve indexeringsformule bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen in de versie zoals gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2007, van toepassing op de doorvoertarieven van aardgas en op de netbeheerder van het aardgasvervoersnetwerk die een doorvoeractiviteit uitoefent, onder voorbehoud van de volgende afwijkingen:

1° de tarieven zijn van toepassing voor de contractueel vastgelegde duurtijd tussen de beheerder van het vervoersnetwerk en de gebruikers van dit netwerk;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Climat et de l'Énergie, Nous avons arrêté et arrêtons:

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre du Climat et de l'Énergie est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

L'article 15/5*quinquies* de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 15/5*quinquies*. — § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 15/19, les dispositions du présent chapitre et l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif à la méthodologie pour déterminer le revenu total comprenant la marge équitable, à la structure tarifaire générale, aux principes de base en matière de tarifs, aux procédures, à la publication des tarifs, aux rapports annuels, à la comptabilité, à la maîtrise des coûts, aux écarts de revenu des gestionnaires et à la formule objective d'indexation visés par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation dans sa version publiée au *Moniteur Belge* du 29 juin 2007, sont applicables aux tarifs de transit de gaz naturel et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit, sous réserve des dérogations suivantes:

1° les tarifs sont applicables pour les durées fixées contractuellement entre le gestionnaire du réseau de transport et les utilisateurs de ce réseau;

2° om de prijsstabiliteit op termijn te garanderen kan de regulatoire periode zoals bedoeld in artikel 15/5bis, § 2 langer zijn dan vier jaar. De Koning kan, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de vier jaar verlengen op basis van een belangrijke herziening van het investeringsplan van de netbeheerder. De duurtijd van deze periode en zijn eventuele herziening worden voorgesteld door de beheerder van het vervoersnetwerk en voorgelegd aan de goedkeuring van de Commissie vóór de aanvang van elke regulatoire periode;

3° de billijke marge voor de doorvoer wordt bepaald overeenkomstig artikelen 4 tot 8 van het voormeld koninklijk besluit 8 juni 2007, met dien verstande dat:

- de beginwaarde van het gereguleerd actief van de doorvoer op 31 december 2007 wordt goedgekeurd door de Commissie op voorstel van de beheerder, op basis van alle, in België gelegen, vervoersinstallaties die gebruikt worden voor de doorvoer;

- het product van de beta-coëfficiënt en de risicopremie, als component van de rendementstarieven R zoals bedoeld in artikel 6 van dit koninklijk besluit, wordt bepaald op 7%;

De doorvoertarieven die de Commissie bepaalt volgens de voorgaande principes en na afloop van de procedure, voorzien door de artikelen 16 tot 19 van het voormeld koninklijk besluit van 8 juni 2007, vormen de tarieven, gebaseerd op de kosten.

§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnetwerk verleent toegang, voor de doorvoer, op de bestaande vervoersinstallaties op basis van de tarieven, vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoor vermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007. De beheerder van het aardgasvervoersnetwerk verleent toegang, voor de doorvoer, tot de te realiseren installaties, ofwel op basis van tarieven vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoor vermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007, ofwel op basis van tarieven bepaald door middel van transparante en non-discriminatoire modaliteiten door beroep te doen op de markt, zoals marktconsultaties, met inbegrip van de inkomsten en de tarieven die hieruit voortvloeien, op voorwaarde dat de modaliteiten voor de marktconsultatie voorafgaandelijk werden goedgekeurd door de Commissie.

Ingeval de modaliteiten voor de marktconsultatie leiden tot hogere tarieven dan de tarieven vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoor vermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007, zijn deze eerste

2° afin de garantir la stabilité de prix à terme, la période régulatoire telle que visée à l'article 15/5bis, § 2 peut être plus longue que de quatre ans. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger ces quatre ans sur la base d'une révision importante du plan d'investissement du gestionnaire de réseau. La durée de cette période et sa révision éventuelle sont proposées par le gestionnaire du réseau de transport et soumis à l'approbation de la Commission avant le début de chaque période régulatoire;

3° la marge équitable pour le transit est déterminée conformément aux articles 4 à 8 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, étant entendu que:

- la valeur initiale de l'actif régulé de transit au 31 décembre 2007 est approuvée par la Commission sur proposition du gestionnaire, sur base de toutes les installations de transport situées en Belgique et utilisées pour le transit;

- le produit du coefficient bêta et de la prime de risque, comme composante du taux de rendement R tel que visé à l'article 6 de cet arrêté royal, fixé à 7%;

Les tarifs de transit que la Commission détermine suivant les principes qui précèdent et à l'issue de la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, constituent les tarifs basés sur les coûts.

§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne accès, pour le transit, aux installations de transport existantes sur base des tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne accès, pour le transit, aux installations à réaliser, soit sur base de tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, soit sur base de tarifs fixés au moyen de modalités transparentes discriminatoires faisant appel au marché, telles que des consultations de marché, à condition que ces modalités faisant appel au marché y compris les revenus et les tarifs qui en découlent aient été préalablement approuvées par la Commission.

Dans le cas où les modalités faisant appel au marché mènent à des tarifs plus élevés que les tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, ces premiers tarifs sont

tarieven van toepassing en worden ze gepubliceerd door de beheerder, overeenkomstig artikel 21, § 3 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007. In het tegenovergestelde geval of indien geen modaliteit voor marktconsultatie in werking werd gesteld, zijn de tarieven vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 van toepassing.

Het positief verschil tussen de inkomsten, voortvloeiend uit de sluiting van de marktconsultatie enerzijds en de goedgekeurde kosten met inbegrip van de billijke marge, voortvloeiend uit de tarieven vastgesteld in overeenstemming met §1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 anderzijds, wordt toegekend, na goedkeuring door de Commissie, bij in Ministerraad beraadslaagd koninklijk besluit:

- aan de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk;
- aan een reserve bestemd voor de financiering van te realiseren installaties binnen een termijn goedgekeurd door de Commissie op voorstel van de beheerder; in het tegenovergestelde geval wordt dit bedrag toegewezen aan de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk;
- de toekenning van een gedeelte hiervan, naar keuze van de aandeelhouders van de beheerder.

De tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk houden ex ante rekening met de verwachte toewijzing van dit positief verschil. Het verschil tussen het gebudgetteerde positief verschil en het gerealiseerde verschil wordt ex post aangepast.

§ 3. In het geval dat de contractuele termijn de termijn van de regulatoire periode overschrijdt, blijft artikel 15/15*nonies*, tweede lid van toepassing.

§ 4. De doorvoertarieven, of het de tarieven betreft vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 of indien ze voortvloeien uit de toepassing van artikel 15/5*bis*, § 3 of in toepassing van de modaliteiten van een marktconsultatie, worden geglobaliseerd voor het gehele grondgebied en houden rekening met de afgelegde afstand.»

d'application et ils sont publiés par le gestionnaire conformément à l'article 21, § 3 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007. Dans le cas contraire, ou dans le cas où aucune modalité faisant appel au marché n'a été mise en oeuvre, les tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1 et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007 sont applicables.

L'écart positif entre les revenus résultant de la clôture de l'appel au marché d'une part et les coûts approuvés comprenant la marge équitable, résultant des tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007 d'autre part, est alloué, après approbation de la Commission, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres:

- aux tarifs pour l'utilisation du réseau de transport;
- à une réserve destinée au financement des installations à réaliser qui doivent avoir lieu dans un délai approuvé par la Commission sur proposition du gestionnaire; dans le cas contraire ce montant est alloué aux tarifs pour l'utilisation du réseau de transport;
- l'affectation d'une partie de celui-ci à la discrétion des actionnaires du gestionnaire.

Les tarifs d'utilisation du réseau de transport prennent en compte ex ante l'allocation estimée de cet écart positif. La différence entre l'écart positif budgété et l'écart réalisé est corrigé ex post.

§ 3. Dans le cas où la durée contractuelle dépasse la durée de la période régulatoire, l'article 15/5*nonies* deuxième alinéa reste d'application.

§ 4. Les tarifs de transit, qu'il s'agisse de tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, ou, qu'ils résultent de l'application de l'article 15/5*bis*, § 3 ou de l'application de modalités faisant appel au marché, sont globalisés pour le territoire entier et tiennent compte de la distance parcourue.»

Art. 3.

Artikel 15/19 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Artikel 15/19 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005, wordt in deze zin uitgelegd dat het van toepassing is op de contracten voor de doorvoer van aardgas die vóór 1 juli 2004 zijn gesloten tussen:

1° enerzijds de naamloze vennootschap Fluxys, de naamloze vennootschap Distrigas of een dochtervennootschap van één van deze vennootschappen, die gespecialiseerd was in de commercialisering van transitcapaciteit en de uitvoering van betrokken transportdiensten, en

2° anderzijds, bevrachters die de hoedanigheid hebben hetzij van entiteit verantwoordelijk voor een groot hogedrukgasleidingsnet, hetzij van entiteit verantwoordelijk voor in- en uitvoer van aardgas in de zin van artikel 3 (1) van richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten.»

Gegeven te Brussel, 23 juni 2008

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Klimaat en Energie

Paul MAGNETTE

Art. 3.

A l'article 15/19 de la même loi la disposition suivante est ajoutée:

«L'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 1^{er} juin 2005, est interprété en ce sens qu'il s'applique aux contrats portant sur le transit de gaz naturel conclus avant le 1^{er} juillet 2004 entre:

1° d'une part, la société anonyme Fluxys, la société anonyme Distrigaz ou une filiale de l'une de ces sociétés, qui était spécialisée dans la commercialisation des capacités de transit et l'exécution des services de transport en question, et

2° d'autre part, des affréteurs ayant la qualité soit d'entité responsable d'un grand réseau de gaz naturel à haute pression, soit d'entité responsable d'importations et d'exportations du gaz naturel au sens de l'article 3 (1) de la directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux.»

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2008

ALBERT

PAR LE ROI:

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

Paul MAGNETTE

BASISTEKST**Versie van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen****Art. 15/5 *quinquies*.**

De beheerder van het aardgasvervoersnet die een doorvoeractiviteit uitoefent, dient bij de Commissie een specifieke aanvraag in tot goedkeuring voor de doorvoer overeenkomstig dit hoofdstuk met uitzondering van de artikelen 15/5^{ter} 2°, 4°, 5°, 8° en 15/5^{quater}, § 3, zonder afbreuk te doen aan artikel 15/19.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Versie van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen****Art. 15/5 *quinquies*.**

§1. Onverminderd de toepassing van artikel 15/19, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk en het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat de billijke marge bevat, de algemene tariefstructuur, de basisprincipes inzake tarieven, de procedures, de bekendmaking van de tarieven, de jaarverslagen, de boekhouding, de kostenbeheersing, betreffende de inkomensverschillen van de beheerders en de objectieve indexeringsformule bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen in de versie zoals gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2007, van toepassing op de doorvoertarieven van aardgas en op de netbeheerder van het aardgasvervoersnetwerk die een doorvoeractiviteit uitoefent, onder voorbehoud van de volgende afwijkingen:

1° de tarieven zijn van toepassing voor de contractueel vastgelegde duurtijd tussen de beheerder van het vervoersnetwerk en de gebruikers van dit netwerk;

2° om de prijsstabiliteit op termijn te garanderen kan de regulatoire periode zoals bedoeld in artikel 15/5^{bis}, § 2 langer zijn dan vier jaar. De Koning kan, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de vier jaar verlengen op basis van een belangrijke herziening van het investeringsplan van de netbeheerder. De duurtijd van deze periode en zijn eventuele herziening worden voorgesteld door de beheerder van het vervoersnetwerk en voorgelegd aan de goedkeuring van de Commissie vóór de aanvang van elke regulatoire periode;

3° de billijke marge voor de doorvoer wordt bepaald overeenkomstig artikelen 4 tot 8 van het voormeld koninklijk besluit 8 juni 2007, met dien verstande dat:

– de beginwaarde van het gereguleerd actief van de doorvoer op 31 december 2007 wordt goedgekeurd door de Commissie op voorstel van de beheerder, op basis van alle, in België gelegen, vervoersinstallaties die gebruikt worden voor de doorvoer;

– het product van de beta-coëfficiënt en de risicopremie, als component van de rendementstarieven R zoals bedoeld in artikel 6 van dit koninklijk besluit, wordt bepaald op 7%;

TEXTE DE BASE

Version coordonnée de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 15/5 quinquies.

Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit introduit une demande d'approbation spécifique au transit auprès de la Commission conformément au présent chapitre à l'exception des articles 15/5^{ter} 2°, 4°, 5°, 8° et 15/5^{quater}, § 3, et sans préjudicier à l'article 15/19.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Version coordonnée de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 15/5 quinquies.

§1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 15/19, les dispositions du présent chapitre et l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif à la méthodologie pour déterminer le revenu total comprenant la marge équitable, à la structure tarifaire générale, aux principes de base en matière de tarifs, aux procédures, à la publication des tarifs, aux rapports annuels, à la comptabilité, à la maîtrise des coûts, aux écarts de revenu des gestionnaires et à la formule objective d'indexation visés par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisation dans sa version publiée au *Moniteur Belge* du 29 juin 2007, sont applicables aux tarifs de transit de gaz naturel et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit, sous réserve des dérogations suivantes:

1° les tarifs sont applicables pour les durées fixées contractuellement entre le gestionnaire du réseau de transport et les utilisateurs de ce réseau;

2° afin de garantir la stabilité de prix à terme, la période régulatoire telle que visée à l'article 15/5^{bis}, § 2 peut être plus longue que de quatre ans. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prolonger ces quatre ans sur la base d'une révision importante du plan d'investissement du gestionnaire de réseau. La durée de cette période et sa révision éventuelle sont proposées par le gestionnaire du réseau de transport et soumis à l'approbation de la Commission avant le début de chaque période régulatoire;

3° la marge équitable pour le transit est déterminée conformément aux articles 4 à 8 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, étant entendu que:

– la valeur initiale de l'actif régulé de transit au 31 décembre 2007 est approuvée par la Commission sur proposition du gestionnaire, sur base de toutes les installations de transport situées en Belgique et utilisées pour le transit;

– le produit du coefficient bêta et de la prime de risque, comme composante du taux de rendement R tel que visé à l'article 6 de cet arrêté royal, fixé à 7%;

De doorvoertarieven die de Commissie bepaalt volgens de voorgaande principes en na afloop van de procedure, voorzien door de artikelen 16 tot 19 van het voormeld koninklijk besluit van 8 juni 2007, vormen de tarieven, gebaseerd op de kosten.

§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnetwerk verleent toegang, voor de doorvoer, op de bestaande vervoersinstallaties op basis van de tarieven, vastgesteld in overeenstemming met §1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007. De beheerder van het aardgasvervoersnetwerk verleent toegang, voor de doorvoer, tot de te realiseren installaties, ofwel op basis van tarieven vastgesteld in overeenstemming met § 1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007, ofwel op basis van tarieven bepaald door middel van transparante en non-discriminatoire modaliteiten door beroep te doen op de markt, zoals marktconsultaties, met inbegrip van de inkomsten en de tarieven die hieruit voortvloeien, op voorwaarde dat de modaliteiten voor de marktconsultatie voorafgaandelijk werden goedgekeurd door de Commissie.

Ingeval de modaliteiten voor de marktconsultatie leiden tot hogere tarieven dan de tarieven vastgesteld in overeenstemming met §1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007, zijn deze eerste tarieven van toepassing en worden ze gepubliceerd door de beheerder, overeenkomstig artikel 21, § 3 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007. In het tegenovergestelde geval of indien geen modaliteit voor marktconsultatie in werking werd gesteld, zijn de tarieven vastgesteld in overeenstemming met §1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 van toepassing.

Het positief verschil tussen de inkomsten, voortvloeiend uit de sluiting van de marktconsultatie enerzijds en de goedgekeurde kosten met inbegrip van de billijke marge, voortvloeiend uit de tarieven vastgesteld in overeenstemming met §1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikelen 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 anderzijds, wordt toegekend, na goedkeuring door de Commissie, bij in Ministerraad beraadslaagd koninklijk besluit:

- aan de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk;
- aan een reserve bestemd voor de financiering van te realiseren installaties binnen een termijn goedgekeurd door de Commissie op voorstel van de beheerder; in het

Les tarifs de transit que la Commission détermine suivant les principes qui précèdent et à l'issue de la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, constituent les tarifs basés sur les coûts.

§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne accès, pour le transit, aux installations de transport existantes sur base des tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne accès, pour le transit, aux installations à réaliser, soit sur base de tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, soit sur base de tarifs fixés au moyen de modalités transparentes discriminatoires faisant appel au marché, telles que des consultations de marché, à condition que ces modalités faisant appel au marché y compris les revenus et les tarifs qui en découlent aient été préalablement approuvées par la Commission.

Dans le cas où les modalités faisant appel au marché mènent à des tarifs plus élevés que les tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1 et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, ces premiers tarifs sont d'application et ils sont publiés par le gestionnaire conformément à l'article 21, § 3 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007. Dans le cas contraire, ou dans le cas où aucune modalité faisant appel au marché n'a été mise en oeuvre, les tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007 sont applicables.

L'écart positif entre les revenus résultant de la clôture de l'appel au marché d'une part et les coûts approuvés comprenant la marge équitable, résultant des tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1^{er} et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007 d'autre part, est alloué, après approbation de la Commission, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres:

- aux tarifs pour l'utilisation du réseau de transport;
- à une réserve destinée au financement des installations à réaliser qui doivent avoir lieu dans un délai approuvé par la Commission sur proposition du gestion-

Art. 15/19.

De contracten die voor 1 juli 2004 zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, eerste lid, van de Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten blijven gelden en worden verder ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van die Richtlijn.

tegenovergestelde geval wordt dit bedrag toegewezen aan de tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk;

– de toekenning van een gedeelte hiervan, naar keuze van de aandeelhouders van de beheerder.

De tarieven voor het gebruik van het vervoersnetwerk houden ex ante rekening met de verwachte toewijzing van dit positief verschil. Het verschil tussen het gebudgetteerde positief verschil en het gerealiseerde verschil wordt ex post aangepast.

§ 3. In het geval dat de contractuele termijn de termijn van de regulatoire periode overschrijdt, blijft artikel 15/15 nonies, tweede lid van toepassing.

§ 4. De doorvoertarieven, of het de tarieven betreft vastgesteld in overeenstemming met §1 en overeenkomstig de procedure voorzien in artikels 16 tot 19 van het hiervoorvermelde koninklijk besluit van 8 juni 2007 of indien ze voortvloeien uit de toepassing van artikel 15/5*bis*, § 3 of in toepassing van de modaliteiten van een marktconsultatie, worden geglobaliseerd voor het gehele grondgebied en houden rekening met de afgelegde afstand.»

Art. 15/19.

De contracten die voor 1 juli 2004 zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, eerste lid, van de Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten blijven gelden en worden verder ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van die Richtlijn.

Artikel 15/19 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005, wordt in deze zin uitgelegd dat het van toepassing is op de contracten voor de doorvoer van aardgas die vóór 1 juli 2004 zijn gesloten tussen:

1° enerzijds de naamloze vennootschap Fluxys, de naamloze vennootschap Distrigas of een dochtervennootschap van één van deze vennootschappen, die gespecialiseerd was in de commercialisering van transitcapaciteit en de uitvoering van betrokken transportdiensten, en

2° anderzijds, bevrachters die de hoedanigheid hebben hetzij van entiteit verantwoordelijk voor een groot hogedrukgasleidingsnet, hetzij van entiteit verantwoordelijk voor in- en uitvoer van aardgas in de zin van artikel 3 (1) van richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten.

naire; dans le cas contraire ce montant est alloué aux tarifs pour l'utilisation du réseau de transport;

– l'affectation d'une partie de celui-ci à la discrétion des actionnaires du gestionnaire.

Les tarifs d'utilisation du réseau de transport prennent en compte ex ante l'allocation estimée de cet écart positif. La différence entre l'écart positif budgété et l'écart réalisé est corrigé ex post.

§ 3. Dans le cas où la durée contractuelle dépasse la durée de la période régulatoire, l'article 15/5 nonies deuxième alinéa reste d'application.

§ 4. Les tarifs de transit, qu'il s'agisse de tarifs déterminés en accord avec les principes du § 1er et conformément à la procédure prévue aux articles 16 à 19 de l'arrêté royal précité du 8 juin 2007, ou, qu'ils résultent de l'application de l'article 15/5 *bis*, §3 ou de l'application de modalités faisant appel au marché, sont globalisés pour le territoire entier et tiennent compte de la distance parcourue.»

Art. 15/19.

Les contrats qui sont conclus avant le 1er juillet 2004 conformément à l'article 3, alinéa 1er, de la Directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux restent valables et continuent d'être mis en oeuvre conformément aux dispositions de ladite Directive.

Art. 15/19.

Les contrats qui sont conclus avant le 1er juillet 2004 conformément à l'article 3, alinéa 1er, de la Directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux restent valables et continuent d'être mis en oeuvre conformément aux dispositions de ladite Directive.

L'article 15/19 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 1er juin 2005, est interprété en ce sens qu'il s'applique aux contrats portant sur le transit de gaz naturel conclus avant le 1^{er} juillet 2004 entre:

1° d'une part, la société anonyme Fluxys, la société anonyme Distrigaz ou une filiale de l'une de ces sociétés, qui était spécialisée dans la commercialisation des capacités de transit et l'exécution des services de transport en question, et

2° d'autre part, des affréteurs ayant la qualité soit d'entité responsable d'un grand réseau de gaz naturel à haute pression, soit d'entité responsable d'importations et d'exportations du gaz naturel au sens de l'article 3 (1) de la directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux.